

Ткачева Анна Николаевна

МЕЖЪЯЗЫКОВЫЕ ФРАНЦУЗСКО-РУССКИЕ ОМОНИМЫ РЕЖИССЁР / R?GISSEUR, ДУБЛЁР / DOUBLEUR, КАДР / CADRE

Статья посвящена фонетически схожим французским и русским словам r?gisseur / режиссёр, doubleur / дублёр, cadre / кадр. Русские слова были заимствованы из французского языка для наименования новых изобретений в сферах театра и кинематографа. Семантика французских слов объемнее за счет непрерывного развития многозначности. Русские и французские слова различаются по лексическому значению и контекстами употреблений. Постулируется, что слова "режиссёр", "дублёр", "кадр" и "r?gisseur", "doubleur", "cadre" являются межъязыковыми омонимами из-за несовпадения в семантике.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2018/3-1/50.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2018. № 3(81). Ч. 1. С. 184-188. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2018/3-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

Список источников

1. Вагенляйтнер Н. В. Языковой образ женщины-политика в аспекте характеристики внешности (на материале печатных СМИ) // Политическая лингвистика. 2011. Вып. 3 (37). С. 180-183.
2. Винникова Т. А., Фёдорова М. А. Теория языка СМИ: создание образа человека и его восприятие. Омск: Изд-во ОмГТУ, 2015. 172 с.
3. Ивашова Е. С. Образ женщины-политика в англоязычной прессе: языковая репрезентация гендерных стереотипов // Вестник МГИМО-Университета. Серия «Филология». 2011. № 5. С. 214-218.
4. Никитина С. В., Болдырева И. И. Конструирование гендера в современных англоязычных СМИ на примере языковой репрезентации женщины-политика // Вестник Воронежского государственного университета. Серия «Лингвистика и межкультурная коммуникация». 2013. № 1. С. 39-43.
5. Одинцова М. П. Вместо введения: к теории образа человека в языковой картине мира // Язык. Человек. Картина мира: лингвоантропологические и философские очерки / под ред. М. П. Одинцовой. Омск, 2000. Ч. 1. С. 8-11.
6. Пронина Е. С. Языковые средства формирования образа женщины-политика в англоязычной прессе: дисс. ... д. филол. н. М., 2015. 203 с.
7. Шустова И. Н. Роль аксиологической лексики в формировании имиджа англоязычных политических деятелей: автореф. дисс. ... д. филол. н. Воронеж, 2012. 21 с.
8. Achin C., Lévêque S. Femmes en politique. P.: Éditions La Découverte, 2006. 122 p.
9. Challenge. 2017. 15 mars.
10. Courrier international. 2016. 17-23 novembre.
11. L'Obs. 2017. 16-22 mars.
12. Marianne. 2016. 25 novembre – 1 décembre.
13. Marianne. 2017. 3-9 février.
14. Marianne. 2017. 10-16 février.
15. Marianne. 2017. 17-23 février.

LINGUO-CULTURAL IMAGE OF A WOMAN-POLITICIAN IN PRE-ELECTION PICTURE OF FRANCE

Telegina Viktoriya Aleksandrovna
Sinel'nikov Yuri Grigor'evich, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Belgorod National Research University
skarly26@mail.ru; sinelnikov@bsu.edu.ru

The article is devoted to the study of stereotypical gender perception and the formation of a female image created in the French media. The paper presents an analysis of the linguistic means representing the notion of a linguo-cultural image of a woman-politician in the French press (by the example of the candidate for the presidency of France Marine Le Pen). As a result of the analysis of a significant number of publications, the main characteristics prevailing in the media image of the woman-politician Marine Le Pen are established.

Key words and phrases: representation; characteristics of woman-politician; French press; masculine image; feminine image; gender.

УДК 81.112.2

*Статья посвящена фонетически схожим французским и русским словам *régisseur* / режиссёр, *doubleur* / дублёр, *cadre* / кадр. Русские слова были заимствованы из французского языка для наименования новых изобретений в сферах театра и кинематографа. Семантика французских слов объемнее за счет непрерывного развития многозначности. Русские и французские слова различаются по лексическому значению и контекстами употреблений. Постулируется, что слова «режиссёр», «дублёр», «кадр» и «régisseur», «doubleur», «cadre» являются межъязыковыми омонимами из-за несовпадения в семантике.*

Ключевые слова и фразы: межъязыковые омонимы; звуковое сходство; семантическое различие; заимствование; этимология; культурные контакты.

Ткачева Анна Николаевна, к. филол. н., доцент
Санкт-Петербургский государственный институт кино и телевидения
Tkatcheva-Ann@yandex.ru

МЕЖЪЯЗЫКОВЫЕ ФРАНЦУЗСКО-РУССКИЕ ОМОНИМЫ
РЕЖИССЁР / RÉGISSEUR, ДУБЛЁР / DOUBLEUR, КАДР / CADRE

Современные французские и русские слова *régisseur* и «режиссёр», *doubleur* и «дублёр», *cadre* и «кадр» вызывают стойкие ассоциации между собой из-за фонетической близости. Похожесть этих французско-русских парных звуковых оболочек выражается в ударении на последнем слоге и подобности французских фонем и соответствующих русских аналогов, в частности французского суффикса *-eur* и русского суффикса *-ёр*. Расхождение вокалических и консонантных систем русского и французского языков позволяет утверждать, что у слов очень схожее, но не одинаковое звучание [2, с. 58].

Интересно узнать степень смыслового сходства этих французских и русских лексем, а также историю их появления. Однако прежде следует определить исходные теоретические основы для их анализа.

Случаи лексической эквивалентности слов разных языков, называемые межъязыковой синонимией, очень редки и не вызывают больших трудностей в выделении. Между тем межъязыковые аналоги омонимичного характера определяются лингвистами по-разному, что свидетельствует о сложности и неоднозначности данного явления [8, с. 86].

Так, ученые предлагают множество дефиниций для описания слов разных языков со сходным звуковым обликом и разным значением: «интерлингвальные» / «межъязыковые» омонимы; «межъязыковые» параллели / аналогизмы / аналогии; «коварные» / «ложные» друзья переводчика [4, с. 23].

Специалисты кладут в основу своих классификаций три критерия:

- 1) общее генетическое происхождение / одинаковый этимон (может учитываться, может не учитываться);
- 2) схожее звучание (одинаковая графика) / аналогия формы (частичное или полное сходство);
- 3) разная семантика / асимметрия содержания (от полного расхождения значений до незначительного различия смыслов).

Варианты определений «межъязыковых омонимов» можно показать на следующих примерах.

I. В. Н. Манакин утверждает, что межъязыковыми омонимами следует считать слова: 1) генетически родственные; 2) с одинаковыми обозначаемыми; 3) с непересекающимися, несовмещающимися значениями [9, с. 163-164, 326].

II. А. В. Фёдоров утверждает, что для межъязыковых омонимов присущи: 1) этимологическая общность; 2) полное или частичное совпадение по звуковой или графической форме; 3) смысловая близость значений (отнесенность к одной сфере применения) [11, с. 191].

III. Н. В. Арбузова включает в межъязыковые омонимы все сходные слова до степени отождествления по звуковой (или графической) форме, имеющие нетождественные значения. В определении этого ученого не учитывается этимологическая общность лексических единиц, случайное созвучие допускается [1].

Последнее толкование термина «межъязыковые омонимы» является очень широким и представляется правомерным с лингвистической точки зрения из-за сложности рассматриваемого языкового явления. Предлагаемые критерии «межъязыковых омонимов» (звуковое / графическое тождество и отличающееся лексическое содержание в разной степени) могут быть применимы к сравнительно-сопоставительному анализу лексических единиц разных языков и приняты в качестве основы. Опора на эти критерии в исследованиях возможна вместе с уточнениями о степени различия семантики лексических единиц и об истории происхождения межъязыковых соответствий.

Таким образом, языковой статус лексических единиц *régisseur* и «режиссёр», *doubleur* и «дублёр», *cadre* и «кадр» (межъязыковые омонимы или синонимы) будет зависеть от результатов сравнительно-сопоставительного анализа, проведенного с целью выявления расхождения или тождества их семантики.

РЕЖИССЁР

Французское слово *régisseur* произошло от глагола *régir* ‘править’, и его первая письменная фиксация датируется 1724 годом [15, р. 2217]. Французское слово *régisseur* имеет три значения: 1) ‘управляющий’; 2) ‘заведующий постановочной частью’; 3) ‘подотчетное лицо’ [3, с. 929].

Основное, инвариантное, значение существительного *régisseur* – ‘управляющий’ [15, р. 2217]. Контексты употреблений существительного *régisseur*: “le régisseur d’un château” («управляющий замком»); “le régisseur de la prison” («начальник тюрьмы»); “les régisseurs régionaux des zones militaires” («командующие военными округами»); “le régisseur de la famille” («управляющий имением») и т.п. [13]. Синонимами слова *régisseur* являются слова *administrateur* ‘администратор’, *gérant* ‘руководитель’, *intendant* ‘интендант’, *moteur* ‘движущая сила’, *ordonnateur* ‘распорядитель’, *organisateur* ‘организатор’ [14, р. 943].

В 1835 году регистрируется первое использование лексемы *régisseur* в театральной практике: ‘человек, организующий техническую сторону спектаклей’ (“personne qui organise matériellement les représentations”). С появлением кинематографа и телевидения словом *régisseur* стали называть ответственных за технические моменты и руководителей по размещению объектов и групп участников на съемочной площадке в кино- и телестудиях [15, р. 2217]. Новая деятельность в новых областях жизнедеятельности (театр, кино, телевидение), таким образом, получила наименование путем терминологизации слова *régisseur*.

Позже лексема *régisseur* вновь расширила свою семантическую структуру. Слово стало использоваться в юридической практике: «руководитель, управляющий на основе заинтересованности» (“personne physique ou morale qui dirige une régie intéressée”) [Ibidem].

Тесные и интенсивные русско-французские контакты в сфере театрального искусства оставили свой след в виде заимствований в языке. Например, среди прочих появился галлицизм «режиссёр». В. И. Даль определял его следующим образом: «...управляющий актерами, игрой, представлениями, назначающий что давать или ставить, раздающий роли и пр.» [6, с. 517]. С течением времени форму «режиссёр» заменили на форму «режиссёр».

По мере совершенствования и появления разных видов зрелищных искусств термин «режиссёр» чётко закрепился за должностью главного реализатора представлений в театре, кинематографе, телевидении, цирке, эстраде: «кассовый режиссёр», «режиссёр биографических драм», «режиссёр анимационного кино», «режиссёр картины», «режиссёр-комедиограф», «пробивной режиссёр» и др. [10]. В современном французском языке русскому слову «режиссёр» соответствуют слова *metteur en scène*, *réalisateur*, *cinéaste*, используемые в области театра и кино [15, р. 2217].

Галлицизм «режиссёр» имеет одно главное и одновременно специальное значение, фиксируемое толковыми словарями: «Художественный организатор, руководитель театральной, кинематографической постановки» [7]. Слово «режиссёр» является дериватом для производства множества новых слов и понятий, используемых в зрелищных искусствах: «режиссура», «режиссировать», «режиссёрский», «режиссёр-ассистент», «кинорежиссёр», «театральный режиссёр» и др.

Эволюция зрелищных постановок породила разнообразие специалистов, помогающих «главному режиссёру» или «режиссёру-постановщику». Среди них есть «второй режиссёр», в чьи обязанности в той или иной мере входят организация и планирование съёмочного процесса. Представляется, что именно функции «второго режиссёра» могут быть аналогичными кругу обязанностей французского специалиста на съёмочных площадках, называемого французским словом *régisseur*.

Итак, слова «режиссёр» и *régisseur*, восходящие к одному этимону, имеют приблизительно одинаковое произношение и разный семантический объём, что позволяет их отнести к межъязыковым омонимам. Они различаются в плане выражения, но сохраняют следы отнесенности к одному семантическому полю.

ДУБЛЁР

Русское слово «дублёр» появилось вместе со словами «дубляж» и «дублировать» в период гастролирования французских трупп в России. Лексикографы утверждают, что русское существительное «дублёр» происходит от французского существительного *doubleur*. Современное слово «дублёр» обозначает: 1) «тот, кто параллельно с кем-либо выполняет сходную, одинаковую работу»; 2) «актер, заменяющий основного исполнителя роли в спектакле»; 3) «киноактер, воспроизводящий речевую часть звукового фильма на другом языке путем перевода, соответствующего слоговой артикуляции действующих лиц»; 4) «лицо, заменяющее киноактера при исполнении сложных номеров или акробатических трюков» [5, с. 272]. Национальный корпус русского языка показывает разнообразие контекстов использования лексемы: «дублёр капитана», «дублёр космонавта», «станок-дублёр», «дублёр артиста» и т.д. [10].

Значению русского существительного «дублёр» соответствует значение французского существительного *doublure*, появление которого датируется 1776 годом: “personne qui remplace, en cas de besoin, l’acteur, l’actrice qui devait jouer” [15, р. 791] («человек, заменяющий актера или актрису, которые не могут играть»). Контексты существительного *doublure* подкрепляют лексикографические сведения: “la doublure de Sam” («дублёр Сэма»), “la doublure doit imiter, pas créer” («дублёр должен имитировать, а не творить»); “la doublure de la star” («дублёр звезды») и т.п. [13].

В современном французском языке есть форма *doubleur*, посредством которой выражаются значения: 1) *текст.* ‘тростильщик’ или ‘тростильная машина’; 2) *бельг.* ‘ученик-второгодник’; 3) *эл.* ‘удвоитель’ [3, с. 354]. Кроме того, словари фиксируют, что во французском языке существует термин *doubleur*, который значит ‘двукратный телеконвертер в фотоаппарате’ (‘фокусная втулка’, ‘насадка’). Термин используется в фотоаппаратном деле и датируется 1960 годом [15, р. 791]. Во французских текстах можно найти слово *doubleur* в значении ‘обманщик’: “doubleur doubleur” [13] («обмануть обманщика»). Реже обнаруживается слово *doubleur* в значении ‘актёр, озвучивающий иноязычный голос героя фильма’: “les doubleurs des voix américaines” [Ibidem] («дублёры американских голосов»). Интересно, но чаще остальных форма *doubleur* используется в качестве технического термина: “doubleur de gamme” («коробка передач с двумя передачами»), “doubleur de fréquence” («удвоитель частоты»); “doubleur de signal illégal sur le toit” [Ibidem] («незаконный кабельный разделитель на крыше») и др.

Очевидно, что вышеперечисленные значения, выражаемые формой *doubleur*, и представляют собой внутриязыковую омонимию. Омонимы с формой *doubleur* происходят от полисемантического французского глагола *doubler*: ‘удваивать’; ‘дублировать роль, актёра’; ‘производить дубляж (фильма)’; ‘класть на подкладку’; ‘подшивать’; ‘подбивать’; *текст.* ‘тростить’; ‘обмануть’ и др. [3, с. 354].

Получается, что галлицизм «дублёр» соотносится с целым рядом французских омонимов *doubleur*. При этом слово «дублёр» и французские омонимы с формой *doubleur* являются семантически различными, они не имеют общих смысловых компонентов:

«дублёр» ‘заменяющий кого-нибудь или что-нибудь’ ≠

- 1) *doubleur* ‘тростильщик’;
- 2) *doubleur* ‘удвоитель’;
- 3) *doubleur* ‘двукратный телеконвертер в фотоаппарате’;
- 4) *doubleur* ‘обманщик’.

Вместе с тем русский «дублёр» и французский *doubleur* в значении ‘актёр, озвучивающий фильм на иностранном языке’ являются эквивалентами и по смыслу (синонимами), и по звуковой форме.

КАДР

С развитием фотографии и кинематографа с целью наименования появившихся новых явлений русский язык усвоил французское слово *cadre*, означающее «рамка». Появилось слово «кадр», которое означает «отдельный снимок, изображение на фото-, киноплёнке, на телеэкране» [7]. Этому слову соответствует французское существительное *image* ‘изображение’. Синонимами французского слова *image* являются слова *photogramme* ‘фотоснимок’ и *cliché* ‘негатив’ [15, р. 1308-1309].

Контексты употреблений французского существительного *image* примерно следующие: “détecter et supprimer d’Internet les images connues de violences sexuelles contre des enfants” («обнаружить в Интернете и устранить из него кадры сексуального надругательства над детьми»); “les images d’un véhicule spatial” («изображения

космического аппарата»); “des images des caméras de surveillance” [13] (кадры с камер наблюдения) и др. Контексты употреблений русского существительного «кадр» идентичны: «запечатлеть кадры», «кадры фильма», «откровенные кадры», «финальный кадр», «пресловутый 25-й кадр» и др. [10].

Основные значения лексем *image* и «кадр» совпадают.

В современном французском языке существует словарная звуковая оболочка, фонетически равная звуковой оболочке русского слова «кадр» – *cadre*. Лексикографические сведения показывают, что французское существительное *cadre* произошло от итальянского существительного *quadro* со значением ‘четырёхугольник’ [12, p. 112]. Французская лексическая единица датируется 1549 годом. Она стала очень продуктивной и дала рождение множеству значений: ‘рамка’; ‘обрамление’; ‘обстановка’; ‘план’; ‘каркас’; ‘контейнер’; ‘станок рюкзака’; ‘рамочная антенна’ и др. [3, с. 153]. В некоторых словарях можно обнаружить описание нескольких слов-омонимов, развившихся в результате полного разрыва значений полисемантической лексемы *cadre* [15, p. 327].

Контексты употреблений французских лексем *cadre* доказывают, что французские омонимы *cadre* имеют разные смыслы:

- “dans le cadre du mécanisme de contrôle” («в рамках механизма наблюдения»);
- “le cadre de facture alignée” («формуляр-образец»);
- “le cadre institutionnel” («институциональные основы») и др. [13].

Полное несоответствие значений русского слова «кадр» и французских омонимов *cadre* подтверждают синонимы:

cadre = *décor* ‘окружающая обстановка’, *sphère* ‘среда’, *canavas* ‘канва’ [14, p. 158].

Французское существительное *cadre* и русское существительное «кадр» означают разные объекты действительности. Значит, лексема русского языка «кадр» противопоставляется всем французским внутриязыковым омонимам, относящимся к языковой форме *cadre*. В данном случае следует говорить о многократной межъязыковой омонимии между русским словом «кадр» и множеством французских омонимов *cadre*. Для них характерны одинаковость по форме и полное различие по значениям.

Займствование существительного *cadre* для обозначения ‘изображение на фото- или киноплёнке’ свидетельствует об очень интенсивных обменах между Россией и Францией начала XX века в области кинематографа и фотографии. Однако вопрос о том, почему именно это французское существительное было заимствовано русским языком для выражения значения ‘снимок’, остается открытым.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

1. Французско-русское взаимодействие в театральной области и в киноиндустрии обусловило проникновение французских слов в русский язык. Галлицизмы «режиссёр», «дублёр», «кадр» возникли с целью наименования новых понятий.

2. Особенностью слов «режиссёр» и *régisseur*, «дублёр» и *doubleur*, «кадр» и *cadre* является их соотносительный характер: звуковая схожесть и генетическое родство.

3. Максимальное созвучие и несовпадение семантических структур по объёму и содержанию позволяют признать русские и французские слова межъязыковыми омонимами, на появление которых в современных языках повлияли разные лингвистические и экстралингвистические факторы.

Список источников

1. Арбузова Н. В. Межъязыковая омонимия как результат интерференционных процессов формирования иноязычной коммуникативной компетенции студентов-географов // Современные тенденции формирования иноязычной коммуникативной компетенции студентов неязыковых факультетов (естественнонаучные специальности). Симферополь, 2017. С. 197-218.
2. Вотякова И. А., Емельянова С. О. Межъязыковые соответствия русских и испанских лингвистических терминов // Многоязычие в образовательном пространстве. 2016. № 8. С. 57-62.
3. Гак В. Г. Новый французско-русский словарь. М.: Рус. яз., 2002. 1195 с.
4. Григорянова Т. К вопросу о межъязыковых омонимах в славянских языках (на материале словацкого, чешского и русского языков) // Филологический класс. 2015. № 4. С. 23-26.
5. Гришина Е. А. Большой иллюстрированный словарь иностранных слов: 17 000 слов. М.: АСТ; Астрель, 2006. 957 с.
6. Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка: в 4-х т. М.: ОЛМА-ПРЕСС, 2003. Т. 3. 576 с.
7. Крысин Л. П. Толковый словарь иноязычных слов [Электронный ресурс]. Изд-е 2-е. М.: Рус. яз., 2000. URL: <http://uroky.net/slovari/slovar-krisin-l-p-tolkoviy-slovar-inoyazichnih-slov/> (дата обращения: 19.12.2017).
8. Лобковская Л. П. О понятии межъязыковой омонимии (к проблеме термина «ложные друзья переводчика») // Вестник Челябинского государственного университета. 2012. № 20 (274). С. 79-87.
9. Манакин В. Н. Сопоставительная лексикология. Киев: Знання, 2004. 327 с.
10. Национальный корпус русского языка [Электронный ресурс]. URL: <http://www.ruscorpora.ru> (дата обращения: 19.12.2017).
11. Федоров А. В. Основы общей теории перевода. СПб. – М.: Филологический фак-т СПбГУ; ФИЛОЛОГИЯ ТРИ, 2002. 416 с.
12. Dauzat A., Dubois J., Mittérand H. Dictionnaire étymologique et historique du français. P.: Larousse, 1994. 822 p.
13. FRANTEXT [Электронный ресурс]: Base textuelle. URL: <http://www.frantext.fr> (дата обращения: 19.12.2017).
14. Le Grand Dictionnaire Synonymes & Contraires. P.: Larousse, 2005. 1207 p.
15. Le Nouveau Petit Robert: Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française. P.: Dictionnaires Le Robert, 2003. 2949 p.

INTER-LINGUAL FRENCH-RUSSIAN HOMONYMS
РЕЖИССЁР / RÉGISSEUR, ДУБЛЁР / DOUBLEUR, КАДР / CADRE

Tkacheva Anna Nikolaevna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Saint-Petersburg State University of Film and Television
Tkacheva-Ann@yandex.ru

The article considers the phonetically similar French and Russian words *régisseur / режиссёр, doubleur / дублёр, cadre / кадр*. The Russian words were borrowed from French to nominate new inventions in the sphere of theatre and cinema. Semantics of the French words is more extensional due to continuous development of polysemy. The Russian and French words differ in lexical meaning and contexts of usage. The author argues that the words *режиссёр, дублёр, кадр* and *régisseur, doubleur, cadre* are inter-lingual homonyms due to discrepancy in semantics.

Key words and phrases: inter-lingual homonyms; acoustic similarity; semantic difference; borrowing; etymology; cultural contacts.

УДК 81'33

Статья рассматривает основные характеристики и области применения рукописного текста. При этом особое внимание уделяется образовательному контексту, а именно проведению конкурсов, направленных на повышение уровня коммуникативной компетентности и межкультурной коммуникации участников и связанных с написанием рукописных текстов. Представлены различные виды анализа рукописной информации. Предлагается новый эффективный метод распознавания рукописной информации на основе контурного анализа.

Ключевые слова и фразы: рукописный текст; коммуникативная компетенция; тотальный диктант; методы распознавания; контурный анализ.

Фирсова Светлана Павловна, к. пед. н., доцент

Сулова Анастасия Михайловна

Поволжский государственный технологический университет, г. Йошкар-Ола
svetlana_firsova@inbox.ru; a_m_suslova@mail.ru

АВТОМАТИЗИРОВАННЫЙ АНАЛИЗ РУКОПИСНОГО ТЕКСТА
В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

В современной образовательной ситуации, характеризующейся формированием международного образовательного пространства, проблема повышения иноязычной коммуникативной компетенции и развития навыков межкультурной коммуникации и взаимодействия является актуальной для лингвистики и лингводидактики. В целях решения обозначенной проблемы организуются различные конкурсы и акции, связанные с написанием рукописных текстов. В качестве примера можно привести ежегодный тотальный диктант по русскому языку, который проводится для всех желающих и собирает порядка 200 тысяч человек более чем в 800 населенных пунктах в России и в 71 стране мира. Диктант пишется от руки лично каждым участником [4].

По аналогии с данным событием, по инициативе кафедры иностранных языков и лингвистики Поволжского государственного технологического университета с 2013 года успешно реализуется акция «Тотальный английский», включающая написание диктанта на английском языке на основе англоязычного аудиотекста в форме фрагмента известного произведения, объемом 1200-1500 знаков. Основной целью акции является популяризация английского языка в качестве естественного и необходимого языка общения XXI века, мотивация к его изучению и владению им на уровне мировых стандартов. При этом реализуются следующие образовательные задачи: развитие лингвистической компетенции студентов и школьников, повышение уровня коммуникативной, общей и информационной культуры участников акции; формирование навыков межкультурной толерантности и взаимодействия, содействие формированию активной жизненной позиции молодежи [6]. Практический результат образовательной акции заключается в расширении средств контроля и оценки в области лингвистического образования, а также повышении уровня мотивации и интереса к изучению иностранных языков за счет более эффективного подбора образовательных мероприятий, унифицированной оценки уровня лингвистической компетенции, масштаба участия обучаемых и экспертов. Акция проходит на нескольких образовательных площадках, ежегодно в ней принимают участие от 500 до 700 человек различного возраста и уровня образованности, обладающие различными индивидуальными особенностями написания английских букв от руки.

Необходимо отметить, что, несмотря на высокий уровень глобальной информатизации и автоматизации, рукописный текст представляет уникальный материал для анализа и исследования в ряде ситуаций. Так, помимо образовательной деятельности (конкурсы, акции, выполнение домашних заданий), текст, написанный от руки, становится предметом анализа в криминалистике, психологии, документоведении, т.е. в предметных областях, где необходима идентификация личности автора и автономности выполняемой работы. Таким образом, обращение к рукописному тексту представляет интерес для исследователей в области прикладной лингвистики.